

Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion

40S : Langue et communication

12^e année

Compréhension écrite

le plurilinguisme



Données de catalogage avant publication – Éducation Manitoba

Test basé sur les normes, français langue seconde – immersion 40S : langue et communication, 12^e année [ressource électronique]. Clé de correction : compréhension écrite — Janvier 2020

ISBN : 978-0-7711-7080-5 (PDF)

1. Français (Langue) – Examens.
 2. Tests centrés sur une norme – Manitoba.
 3. Français (Langue) – Étude et enseignement (Secondaire) – Manitoba.
- I. Manitoba. Éducation Manitoba.
448.0076

Tous droits réservés © 2020, le gouvernement du Manitoba représenté par le ministre de l'Éducation.

Éducation Manitoba
Division de l'éducation de la maternelle à la 12^e année
Bureau de l'éducation française
Winnipeg (Manitoba) Canada

Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Dans le cas où il se serait produit des erreurs ou des omissions, prière d'en aviser Éducation Manitoba.

La reproduction du présent document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Les sites Web mentionnés dans le présent document pourraient faire l'objet de changement sans préavis.

Vous pouvez commander des exemplaires imprimés de ce document du Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba (anciennement le Centre des manuels scolaires du Manitoba), à l'adresse www.mtbb.mb.ca.
ISBN : 978-0-7711-7078-2 (version imprimée)

Les opinions et les idées exprimées dans le présent cahier peuvent représenter le point de vue des auteurs et ne reflètent pas nécessairement la position du gouvernement du Manitoba.

Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les femmes et les hommes.

Table des matières

Introduction.....	1
Modalités de correction	1
Compilation des notes.....	1
Préparation à la correction.....	1
Cas particuliers relevés durant la correction	2
Résultats d'apprentissage	3
Critères d'évaluation pour les tâches de Compréhension écrite.....	7
Tâches et réponses	8
Tableau pour transposer la note sur 50 points.....	13

Introduction

Le Test basé sur les normes, Français langue seconde – immersion, 40S : Langue et communication évalue les compétences des élèves dans trois domaines :

- la Compréhension orale,
- la Compréhension écrite,
- la Production écrite.

Le présent document traite de la Compréhension écrite. Il présente les modalités de correction dont la personne correctrice doit tenir compte afin de faire une évaluation juste et équitable des réponses des élèves.

Dans ce document vous trouverez :

- les modalités de correction,
- les résultats d'apprentissage faisant l'objet de l'évaluation,
- les critères d'évaluation pour les tâches de Compréhension écrite,
- les tâches de Compréhension écrite et les réponses possibles,
- le tableau pour transposer la note de l'élève.

Modalités de correction

L'application des modalités de correction repose sur une bonne connaissance des résultats d'apprentissage, des textes retenus, des tâches, des directives, des exemples de réponses possibles ainsi que des modèles de réponses d'élèves.

Compilation des notes

Les deux domaines de compréhension (Compréhension orale et Compréhension écrite) comptent pour 50 % de la note du test. La note que l'élève obtiendra pour l'ensemble de ces deux domaines doit être transposée sur 50 points au moyen du tableau à la fin du présent document.

Préparation à la correction

- Bien connaître les résultats d'apprentissage généraux, les résultats d'apprentissage spécifiques et les indicateurs de performance présentés dans le présent document.
- Bien connaître les critères d'évaluation pour les tâches de Compréhension écrite.
- Relire les textes associés aux tâches qui se trouvent dans le *Cahier de préparation*.
- Étudier le présent document afin de bien comprendre les tâches de compréhension, les directives et les réponses possibles.
- Tenir compte du fait que l'évaluation de la Compréhension écrite vise surtout le contenu et l'organisation de la réponse de l'élève.

Cas particuliers relevés durant la correction

- **Sources non indiquées** – Lorsque l'élève n'indique pas une ou plusieurs de ses sources, la personne correctrice doit indiquer dans le cahier d'où provient le passage emprunté et attribuer une note uniquement pour la partie du travail qui appartient à l'élève.
- **Pas de réponse** – Dans le cas d'un élève qui n'a pas fourni de réponse, il faut accorder la note zéro.
- **Mots anglais ou anglicismes dans la réponse** – Étant donné que cette partie du test porte sur la compréhension, l'élève qui, à l'occasion, utilise des mots anglais ou des anglicismes ne sera pas pénalisé pourvu que la réponse soit claire. Cependant, dans un cas extrême où la réponse est écrite plutôt en anglais, il faut accorder la note zéro.
- **Réponse illisible** – Lorsque l'écriture est indéchiffrable, il faut accorder la note zéro.

Les divisions scolaires ont désigné une personne coordonnatrice responsable de gérer la correction locale. Toute irrégularité (plagiat ou tricherie) doit être portée à l'attention de la personne coordonnatrice.

Si la personne correctrice éprouve de la difficulté à évaluer une réponse, elle doit consulter la personne coordonnatrice.

Dans le cas d'une demande de révision de note, la personne correctrice doit consulter la personne coordonnatrice qui se chargera de coordonner les séances de révision de note.

Résultats d'apprentissage

Les résultats d'apprentissage faisant l'objet de l'évaluation en Compréhension écrite sont présentés dans le tableau ci-dessous. Ce tableau reprend l'information présentée dans la trousse *Français langue seconde – immersion, langue et communication, secondaire 4, les normes*¹. Les textes choisis, ainsi que les tâches de compréhension, correspondent aux résultats d'apprentissage généraux et aux résultats d'apprentissage spécifiques de la 12^e année retenus pour le test.

Dans la marge de droite de la clé de correction, en plus de la pondération accordée à chaque tâche, vous trouverez un code qui précise le résultat d'apprentissage général, le résultat d'apprentissage spécifique et l'indicateur de performance visés. La lecture des codes se fait à l'aide du tableau suivant.

Compréhension écrite, 12 ^e année		
Résultats d'apprentissage généraux	Résultats d'apprentissage spécifiques	Indicateurs de performance correspondant à la norme
CÉ1 L'élève sera capable de comprendre des textes écrits et de décoder des messages visuels dans des produits médiatiques pour satisfaire un besoin d'information.	A L'élève sera capable de dégager les relations de supposition, de conséquence, de condition, de concession dans des textes tels que dossiers, articles analytiques, articles argumentatifs.	Texte argumentatif 1. L'élève dégage la thèse présentée. 2. L'élève établit les liens entre les aspects traités. 3. L'élève dégage la stratégie argumentative utilisée dans le texte. 4. L'élève analyse le bien-fondé des arguments avancés. 5. L'élève réagit à la thèse présentée en s'appuyant sur l'efficacité de l'argumentation.
	B L'élève sera capable de réagir de façon critique à des textes analytiques et argumentatifs en s'appuyant sur les éléments suivants : - la valeur de l'information et la force des arguments présentés, - l'organisation du texte, - l'efficacité de l'analyse et de l'argumentation.	Texte analytique 6. L'élève dégage la problématique abordée. 7. L'élève établit les liens entre les aspects présentés. 8. L'élève détermine le degré d'objectivité dans l'analyse. 9. L'élève se prononce sur la valeur de l'information et sur l'efficacité de l'analyse.

(suite du tableau à la page 4)



1. MANITOBA, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE, *Français langue seconde – immersion, langue et communication, secondaire 4, les normes*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère, 2000.

Compréhension écrite, 12^e année

Résultats d'apprentissage généraux	Résultats d'apprentissage spécifiques	Indicateurs de performance correspondant à la norme
CÉ2 L'élève sera capable de comprendre des textes écrits et de décoder des messages visuels dans des produits médiatiques pour satisfaire un besoin d'imaginaire, de divertissement et d'esthétique.	A L'élève sera capable d'analyser la relation entre différentes composantes du récit telles que thèmes, personnages, cadre, temps de narration, point de vue de narration [dans des nouvelles littéraires et des romans].	1. L'élève établit et explique la relation entre les différentes composantes du récit telles que l'intrigue, les personnages et la narration. 2. L'élève dégage les thèmes et les valeurs véhiculés. 3. L'élève fait part des sentiments, des émotions et des opinions que suscite en lui le monde imaginaire du récit. 4. L'élève justifie sa réaction en s'appuyant sur les éléments pertinents du récit.
	B L'élève sera capable de réagir aux images dans le texte poétique.	1. L'élève dégage les images évoquées dans l'univers poétique en s'appuyant sur les champs lexicaux et les figures de style. 2. L'élève fait part des sentiments, des émotions et des opinions que suscitent les images. 3. L'élève justifie sa réaction en s'appuyant sur les éléments pertinents du texte poétique.

Afin de faciliter la transition au nouveau programme d'études, vous trouverez pour chaque tâche un code qui précise les apprentissages incontournables et les indicateurs de développement qui correspondent aux résultats d'apprentissage visés. La lecture des codes se fait à l'aide du tableau aux pages suivantes. Le tableau reprend l'information présentée dans le schéma des apprentissages pour le stade *Autonome*².

2. MANITOBA, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION, « Autonome (11-12) : apprentissages incontournables », *Le stade Autonome – 11^e et 12^e années*, 2018, <https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/cadre_m-8/index.html> (Consulté le 2 octobre 2018).

Compétences : – Négocier le sens des idées et de l’information; – S’exprimer pour répondre à ses besoins et à ses intentions; – S’identifier comme apprenant en immersion française.		
Composantes des compétences	Apprentissages incontournables	Indicateurs de développement
Dégager et valider le sens pour soi et avec autrui (DV) À partir d’une variété de situations authentiques et selon des critères de réalisation construits ou coconstruits, l’élève :	A-DV2 bâtit, démontre et approfondit sa compréhension de multiples façons en : A-DV3 interprète un texte littéraire en : A-DV4 interprète un texte courant en :	3. analysant le message et la vision du monde qui y sont reflétés en considérant les enjeux et les valeurs historiques, personnelles, sociales et éthiques; 4. développant ses arguments, basés sur des preuves. 1. discernant les valeurs véhiculées par les personnages; 2. examinant les effets créés par les procédés; 3. dégageant la vision du monde exprimée par l’auteur; 4. analysant la portée du texte. 1. distinguant les faits, les opinions et les hypothèses pour en évaluer l’objectivité et la subjectivité; 2. examinant les procédés par lesquels l’auteur véhicule son message et transmet son regard sur le monde; 3. analysant la portée du texte.
Générer un message et le valider pour soi et avec autrui (GV) À partir d’une variété de situations authentiques et selon des critères de réalisation construits ou coconstruits, l’élève :	A-GV3 crée une variété de textes courants portant sur des thèmes complexes, des enjeux sociaux, des enjeux éthiques ou des questions essentielles pour s’exprimer, informer, décrire, expliquer ou convaincre. A-GV5 rend son message clair, cohérent et pertinent, avec le souci de créer des effets en tenant compte :	1. des règles de langue et des conventions de la communication; 2. de la grammaire et de la syntaxe; 3. du développement et de l’organisation des idées; 4. de la tonalité; 5. de la prosodie; 7. des normes, pour citer correctement des références fiables et variées.

(suite du tableau à la page 6)



Compétences :

- Négocier le sens des idées et de l'information;
- S'exprimer pour répondre à ses besoins et à ses intentions;
- S'identifier comme apprenant en immersion française.

Composantes des compétences	Apprentissages incontournables	Indicateurs de développement
Analyser, évaluer et transformer les idées et les informations (AÉ) Dans une variété de textes qu'il reçoit ou qu'il crée, à l'aide de critères d'évaluation préétablis ou coconstruits, l'élève :	A-AÉ1 fait une lecture analytique pour comparer, au niveau du contenu et de la forme, les façons de traiter un même thème ou une même problématique. A-AÉ2 porte un jugement critique, éthique ou esthétique sur l'intention, l'impact, la qualité du contenu et de la forme en examinant : A-AÉ3 établit, ajuste et valide son point de vue en :	1. le contexte de création du texte; 2. la force de persuasion, le pouvoir de suggestion et d'évocation; 3. les formes de manipulation ou de propagande; 4. les normes sociétales et les valeurs morales; 5. la vision du monde; 6. l'utilisation particulière de la langue et des référents socioculturels. 1. mettant en œuvre une pensée divergente et convergente; 2. élaborant des preuves soutenant ses idées pour développer une argumentation efficace; 3. formulant un point de vue réfléchi face à un questionnement; 5. formulant plusieurs solutions à une même question.
Acquérir les connaissances langagières et les référents socioculturels (AC) Placé dans des situations de communication pertinentes et significatives, l'élève :	A-AC1 précise sa compréhension, élabore des messages clairs et cohérents ou produit l'effet désiré en mettant à profit les connaissances suivantes :	1. les règles de grammaire et la syntaxe; 2. les modes et les temps verbaux; 3. l'orthographe grammaticale et lexicale; 4. les procédés; 5. le vocabulaire contextuel; 6. les registres de langue; 7. la prosodie; 8. la tonalité; 9. les marques de présence de l'auteur dans le texte; 10. les effets cinématographiques.

Critères d'évaluation pour les tâches de Compréhension écrite

Tâches analytiques Valeur : 3 points				
Directives : La réponse doit contenir les trois éléments suivants : – une compréhension évidente de la tâche; – une explication complète et bien structurée; – un minimum de deux références ou citations pertinentes tirées du texte ou des textes à l'étude.				
Niveau de performance Critères	3 Réponse perspicace	2 Réponse adéquate	1 Réponse rudimentaire	0 Réponse insuffisante
L'élève démontre une compréhension de la tâche selon l'indicateur de performance évalué.	Compréhension approfondie qui cerne les idées principales et les détails importants	Compréhension convenable qui cerne les idées principales, mais à laquelle manquent des détails importants	Compréhension superficielle qui n'identifie que des aspects partiels ou apparents	Manque évident de compréhension de la tâche
L'élève élabore la réponse de façon progressive pour faire comprendre ses idées sous forme d'un texte qui contient des éléments de cohérence.	Explication développée de façon détaillée qui analyse plusieurs éléments pertinents du ou des textes ET Organisation appropriée de la réponse	Explication correcte qui contient les idées principales malgré l'absence de quelques détails importants ET Organisation généralement cohérente de la réponse malgré des maladresses	Explication simpliste qui se limite aux notions évidentes et qui exige une interprétation OU Réponse mal structurée	Explication erronée OU Hors sujet
L'élève utilise des références ou des citations pertinentes pour appuyer une compréhension de la tâche.	Références ou citations bien choisies et agencées à la tâche	Références ou citations acceptables et reliées partiellement à la tâche	Liens superficiels à la tâche OU Références ou citations insuffisantes	Absence de références ou de citations

Tâches critiques Valeur : 3 points				
Directives : La réponse doit contenir les trois éléments suivants : – une compréhension évidente de la tâche, – une justification du point de vue complète et bien structurée, – un minimum de deux références ou citations pertinentes tirées du texte ou des textes à l'étude.				
Niveau de performance Critères	3 Réponse perspicace	2 Réponse adéquate	1 Réponse rudimentaire	0 Réponse insuffisante
L'élève démontre une compréhension de la tâche selon l'indicateur de performance évalué.	Compréhension approfondie qui cerne les idées principales et les détails importants	Compréhension générale qui cerne les idées principales, mais à laquelle manquent des détails importants	Compréhension limitée qui n'identifie que des aspects partiels ou apparents	Manque évident de compréhension de la tâche
L'élève fournit une justification qui donne des raisons qui motivent son point de vue. La réponse contient des éléments de cohérence.	Justification réfléchie qui contient des éléments significatifs du ou des textes qui appuient le point de vue de l'élève ET Organisation judicieuse et fluide de la réponse	Justification adéquate qui contient des éléments du ou des textes qui appuient le point de vue de l'élève ET Organisation appropriée de la réponse	Justification superficielle qui contient des éléments apparents du ou des textes et qui exige une interprétation OU Réponse mal structurée	Justification inappropriée
L'élève utilise des références ou des citations pertinentes dans sa justification.	Références ou citations bien choisies et agencées à la justification	Références ou citations acceptables et reliées partiellement à la justification	Liens superficiels à la justification OU Références ou citations insuffisantes	Absence de références ou de citations

Tâches et réponses

Les réponses fournies dans le présent document sont des pistes pour guider la correction. Quoique plusieurs exemples soient offerts, il est impossible de prévoir toutes les réponses acceptables. Ainsi, la personne correctrice est parfois appelée à porter un jugement professionnel sur la qualité de la réponse de l'élève.

Préjugés sur les accents : l'impact sur notre identité

4. Expliquez l'idée exprimée dans l'article que l'accent vient « de l'oreille de celui qui écoute » en vous référant à au moins deux éléments pertinents du texte.

CÉ1-A-6

A-DV2 : 3

A-DV4 : 3

A-GV3

A-GV5 : 1, 3, 7

3 points

ÉLÉMENTS DE RÉPONSES POSSIBLES

Cette citation veut dire que l'accent est l'affaire de tout le monde parce que la façon de communiquer annonce, dans l'oreille de celui qui écoute, des aspects de l'identité de celui qui parle. Ce que l'on dit et la résonance de l'accent témoigne « des cultures régionales, héritage des parents et grands-parents », qui sont « bien plus qu'une simple façon de prononcer une langue » (§ 1). Celui qui parle dévoile sa vie dans l'oreille de celui qui écoute.

- Il y a plusieurs énoncés qui appuient cette interprétation.
 - « Un accent communique des informations sociales sur une personne. Par exemple, l'accent dit beaucoup sur sa provenance géographique » (§ 3).
 - « ... la chercheuse note que les individus percevaient différemment leur propre accent » (§ 9).
 - « Les anglophones avaient tendance à dire que leur accent était le reflet de leur identité canadienne. Une identité bilingue » (§ 10).
 - « ... pour les francophones, leur manière de parler est liée à leur identité francophone, surtout régionale, par exemple les Franco-Manitobains et les Fransaskois » (§ 10).
 - « Il y a différentes façons de prononcer les mots. Ça ne veut pas forcément dire que les gens sont moins capables de parler français. Ça veut juste dire que ça prend une autre forme » (§ 21).
- Le texte présente des énoncés qui appuient cette interprétation, mais dans un sens péjoratif où il y a une stigmatisation, ou une fausse perception de celui qui parle toujours selon l'oreille de celui qui écoute.
 - « Son travail a [...] mis en lumière que cette forme de discrimination existe bel et bien... » (§ 7).
 - « Les personnes se sentaient comme si leur identité francophone avait été niée, ainsi que leurs aptitudes en français » (§ 8).
 - « Aux États-Unis, des études ont montré que l'accent du sud du pays est souvent perçu comme un accent moins intelligent, moins capable d'accomplir des choses, mais plus chaleureux » (§ 18).
 - « En Angleterre, d'autres études montraient qu'on percevait les personnes avec un accent plus tonique comme plus intelligents » (§ 18).

Marco : Filipino, Anglo et Franco

Sortez de votre zone de confort!

5. Dégagez une conclusion commune à ces deux textes.

Expliquez votre réponse en vous référant à au moins un élément pertinent provenant de chaque texte.

CÉ1-A-6

CÉ1-A-7

A-DV4 : 3

A-GV5 : 1, 3, 7

A-AÉ1

ÉLÉMENTS DE RÉPONSES POSSIBLES

3 points

Une conclusion commune aux deux textes est que Bernadette-Anne Balagtas et Marco sont des personnes qui ont développé une passion pour la langue française. Elles sont fières de leur francophonie et cherchent toujours à s'améliorer en s'impliquant dans la communauté francophone.

- Bien que ces étudiants aient vécu le programme d'immersion, la langue française s'intègre à leur vie quotidienne. Bernadette, elle, se sert de la langue française pour appartenir à la communauté de la francophonie. Marco, lui, raconte l'importance qu'a la langue française dans sa vie quotidienne.

Énoncés de Bernadette-Anne Balagtas, tirés du texte « Sortez de votre zone de confort! » qui reflètent l'importance qu'a la langue française dans sa vie :

- « Être francophone pour moi, c'est le désir de s'épanouir dans une communauté, d'être fière de la langue que l'on parle, ainsi que du lieu où on travaille ou étudie » (§ 4).
- « Il y a un réel sentiment d'appartenance » (§ 4).

Énoncés de Marco Desamero, tirés du texte « Marco : Filipino, Anglo et Franco » qui reflètent l'importance qu'a la langue française dans sa vie :

- « Aujourd'hui, je dis avec fierté que je parle français » (§ 2).
- « L'apprentissage du français a vraiment changé ma perspective sur tout » (§ 4).
- « C'est même un peu embarrassant, mais je parle mieux le français que le tagalog » (§ 7).
- « Aujourd'hui, le français est présent en permanence dans sa vie. Dans la bibliothèque musicale de son téléphone, dans ses livres, ses activités extra-scolaires [...] chaque occasion est bonne pour s'exercer à parler français » (§ 11).

Une autre conclusion commune aux deux articles est que la culture de la francophonie a été le déclencheur important pour Bernadette-Anne et pour Marco dans leur cheminement vers l'appréciation de la francophonie.

- Bernadette travaille dans la communauté de la francophonie grâce à son intérêt pour le théâtre et au fait qu'elle parle français. De plus, elle avoue développer une perspective additionnelle de la ville, et ce parce qu'elle parle français.

(suite à la page 10)

- « Le grand avantage de travailler au TCM, c'est que je peux obtenir des billets gratuits pour certains événements, et ainsi y inviter mes amis et mes frères pour partager avec eux cette passion » (« Sortez de votre zone de confort! », § 4).
- « L'étudiante rapporte qu'elle est désormais dotée de « lunettes francophones » qui lui permettent de se mettre à la place de toutes ces personnes qui se battent pour faire vivre la culture francophone à Winnipeg... » (§ 8).
- Marco reconnaît le rôle de la langue dans ses rapports avec les gens et avec la culture francophone quotidienne : la musique, les livres, les activités.
 - « J'adore interagir en français avec les gens » (« Marco : Filipino, Anglo et Franco », § 10).
 - « Aujourd'hui, le français est présent en permanence dans sa vie. Dans la bibliothèque musicale de son téléphone, dans ses livres, ses activités extra-scolaires » (§ 11).
 - « Que ce soit au restaurant ou bien avec les clients du magasin de mobilier et de décoration d'intérieur dans lequel il travaille [...] chaque occasion est bonne pour s'exercer à parler français » (§ 11).

Une troisième conclusion commune aux deux textes est que grâce aux stratégies d'enseignement dynamiques et interpersonnelles, les enseignants peuvent avoir une influence importante sur les choix académiques des étudiants. Ces articles dévoilent le rôle important des enseignants à créer la passion de la langue auprès des élèves dans le programme d'immersion.

- Éléments de référence tirés du texte « Sortez de votre zone de confort! » qui mettent en évidence l'impact qu'ont eu des enseignants sur Bernadette-Anne :
 - « Son intérêt pour le français s'était éveillé quelques années auparavant en classe de secondaire [...] grâce à une enseignante qui poussait ses élèves à participer à des manifestations culturelles autour de la francophonie » (§ 3).
 - « L'objectif de Bernadette-Anne Balagtas est de devenir enseignante » (§ 7).
- Éléments de référence tirés du texte « Marco : Filipino, Anglo et Franco » qui mettent en évidence l'impact qu'ont eu des enseignants sur Marco :
 - « Je n'étais évidemment pas conscient de l'impact positif que ça allait avoir sur ma vie » (§ 4).
 - « ... Marco Desamero rêve de devenir professeur d'éducation physique, en français » (§ 5).
 - « Son inspiration? Ses anciens enseignants, lorsqu'il était lui-même élève en immersion » (§ 6).
 - « Arriver à aider les jeunes à grandir et à développer leurs compétences, cela doit être très enrichissant. J'aspire à vivre et faire vivre la même chose » (§ 6).

Comment j'ai appris l'anglais

6. Croyez-vous que Louis-Honoré Fréchette ait réussi à nous faire vivre la complexité d'apprendre une langue seconde?

Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur au moins deux éléments pertinents du texte.

CÉ2-A-3
CÉ2-A-4

A-DV3 : 3
A-GV5 : 1, 3, 7
A-AÉ2 : 1, 5, 6
A-AÉ3 : 2, 3

ÉLÉMENTS DE RÉPONSES POSSIBLES

Oui, Louis-Honoré Fréchette réussit à nous faire vivre la complexité d'apprendre une langue.

3 points

- Bien qu'ils soient encourageants, les parents ne sont pas toujours aux aguets en ce qui concerne le développement de la langue. Ainsi, ils ne peuvent pas toujours donner l'appui nécessaire aux enfants pour guider la maîtrise de la langue. Cela est surtout vrai dans le contexte où les parents ne parlent pas la langue visée.
 - « Mon père, qui nous entendait parler souvent de *tag*, de *high-spy* [...] s'applaudissait et nous applaudissait » (lignes 35 à 37).
 - « Très bien, mes enfants [...] je vois que vous apprenez quelque chose » (lignes 38 et 39).
 - « Eh bien, disait M. Houghton de son côté, ça marche-t-il le français? / *Oh! yes, papa!* » (lignes 42 et 43.)
 - « Mon père crut que nous plaisantions, d'abord; mais après un sérieux interrogatoire, au cours duquel nous eûmes à exhiber notre savoir à fond, il lui fallut bien se rendre à l'évidence » (lignes 90 à 92).
- Les élèves réussissent tant bien que mal à communiquer en s'amusant. Étant donné qu'ils ne réussissent pas par contre à démystifier les subtilités de la langue ou à contextualiser le bon vocabulaire pour le jeu en question, il va sans dire que la maîtrise de la langue est complexe.
 - « Voici tout le mystère. Nous avons, sans le savoir, à nous quatre inventé un volapük, une espèce de jargon que nos deux amis croyaient être du français, et que de notre côté, nous croyions être de l'anglais pur sang » (lignes 51 à 54).
 - « Ce jargon se composait de quelques expressions empruntées aux deux langues... » (lignes 54 et 55).
 - « *Mo perr elle être plous tall que to sienne [...]* / *To merr il être plous small que c'ÿ-là de moâ* » (lignes 67 à 69).

Non, Louis-Honoré Fréchette ne réussit pas à nous faire vivre la complexité d'apprendre une langue.

- Dans cette histoire il ne s'agit pas du développement des compétences langagières, mais plutôt du désir des enfants de se rencontrer et de s'amuser ensemble. Ce qui sort des expériences n'est pas relié à l'apprentissage de la langue, mais au développement de l'amitié.
 - « Les deux garçons faisaient, avec mon frère Edmond et moi, un quatuor assez bien assorti, l'aîné étant précisément de mon âge, et le cadet, de l'âge de mon frère. Il était donc tout naturel que nous fussions très liés... » (lignes 11 à 14).

(suite à la page 12)

- « ... en dépit de mes préjugés contre les Anglais, et des nombreux conflits que le nom de Papineau soulevait entre nous, nous formions deux paires d'amis d'autant plus assidus dans nos relations que celle-ci étaient encouragées par nos parents respectifs » (lignes 14 à 18).
- Bien qu'ils soient encourageants, les parents dans cette histoire ignorent le développement de la langue, ce qui n'est pas normal. On n'a qu'à penser aux parents qui inscrivent leurs enfants dans le programme d'immersion qui guettent régulièrement le progrès de leur progéniture. Donc, les conversations qui ont lieu dans la nouvelle ne sont pas réalistes et visent plutôt le développement de l'humour et non pas le dévoilement d'un cas d'étude de la complexité de la langue.
 - « Mon père, qui nous entendait parler souvent de *tag*, de *high spy* [...] nous applaudissait » (lignes 35 à 37).
 - « Très bien, mes enfants [...] je vois que vous apprenez quelque chose. Parlez-vous toujours anglais quand vous jouez ensemble? » (lignes 38 et 39.)
 - « Toujours papa. / Parfait, mes enfants, continuez » (lignes 40 et 41).
 - « Eh bien, disait M. Houghton de son côté, ça marche-t-il le français? / *Oh! yes, papa!* » (lignes 42 et 43.)
 - « Vous parlez toujours français ensemble, j'espère? / *Oh! yes father! / All right, boys, continue!* » (lignes 44 à 46.)

Position mitigée

- Acceptez une réponse qui exprime un point de vue nuancé pourvu que l'élève appuie sa position sur au moins deux éléments pertinents du texte.

Tableau pour transposer la note sur 50 points

Résultat de l'élève sur 18	Résultat de l'élève sur 50
18	50,00
17	47,22
16	44,44
15	41,67
14	38,89
13	36,11
12	33,33
11	30,56
10	27,78
9	25,00
8	22,22
7	19,44
6	16,67
5	13,89
4	11,11
3	8,33
2	5,56
1	2,78
0	0,00